

ዶሮና ንስር

Høne og Ørn



- ✎ Ann Nduku
- 👤 Wiehan de Jager
- 🗨 Dawit Girma
- 💬 amharisk / nynorsk
- 📊 nivå 3

በድሮ ጊዜ ዶሮና ንስር ጓደኛዎች ነበሩ። ከሌሎች የወፎች ዘር ጋርም በሰላም ይኖሩ ነበር። አንዳቸውም መብረር አይችሉም ነበር።

...

Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei kunne fly.





አንድ ወቅት፣ በምድር ሁሉ ላይ ረሃብ ተከሰተ። ንስር በጣም ራቅ ያለ ቦታ ሄዳ ምግብ መፈለግ ነበረባት። ከዚያም በጣም ደክሟት ተመለሰች። «ለመጓዝ በጣም ቀላል ዘዴ መኖር ነበረበት» አለች ንስር።

...

Ein gong var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finna mat. Ho var veldig trøyttdå ho kom tilbake. “Det må vera ein lettare måte å reisa på”, sa Ørn.



ሌሊቱን ጣፋጭ እንቅልፍ ካሳለፈች በኋላ ዶሮ ግሩም ሃሳብ መጣለት። ከሌሎች ወይን የወዳደቀ ለባ ሁሉ መልቀም ያዘች። <<በሉ ከእኛ ለባ ላይ አነዚህን አብረን እናያይዛቸው>> አለች። <<ምናልባት ይህ ለመጓዝ ቀላል ያደርግልን ይሆናል>>

...

Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle fuglevenene deira. "La oss sy dei fast utanpå fjørene våre", sa ho. Kanskje det vert lettare å reisa då.



ንስር በሰፈሩ መርፌ ያላት ብቸኛዋ ነበረች። ስለዚህ መጀመሪያ
መስፋት ጀመረች። ለራሷ የሚያምር ጥንድ ክንፍ ሰራችና ከዶሮ
በላይ መብረር ጀመረች። ዶሮ መርፌ ተዋሰች። ስትሰፋ ግን
ወዲያውኑ ደከማት። መርፌውን መሳቢያ ውስጥ አስቀምጣ
ለልጅቿ ምግብ ለማብሰል ወደ ማድቤት ገባች።

...

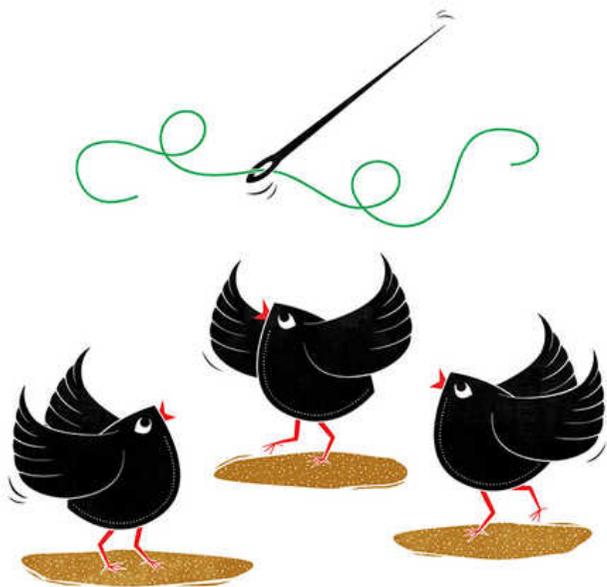
Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål,
så ho byrja først å sy. Ho laga seg eit par
nydelege vengar og flaug høgt i sky. Høne lånte
nåla, men vart fort trøyt av å sy. Ho la nåla i
skapet og gjekk for å laga mat til borna sine.



ሌሎች ወይንም ንስርን ርቃ ስትበር ተመልክተዋታል። ከዚያም ዶሮን ለራሳቸውም ክንፍ ለመስራት እንዲችሉ መርፈውን ታውሳቸው ዘንድ ጠየቋት። ወዲያው ወይንም በሰማዩ ላይ ከፍ ብለው ይበሩ ጀመር።

...

Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy vengar til seg sjølve òg. Snart flaug det fuglar overalt under himmelen.



የመጨረሻዋ ወፍ የተዋሰኙውን መርፌ ስትመልስ ዶሮ በቦታው አልነበረችም። በመሆኑም ልጆቿ መርፌውን ይዘው ይጫወቱበት ጀመር። ተጫውተው ሲደክማቸው፣ መርፌውን አሽዋ ውስጥ ተውት።

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde lånt, var ikkje Høne der. Så borna hennar tok nåla og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika, lét dei nåla liggja att i sanden.



ወደማታ ግድም ንስር ተመለሰች። በጉዞ ወቅት የላሉ አንዳንድ ላባዎችን ለመጠገን ፈልጋ መርፌውን ጠየቀች። ዶሮ መሳቢያው ስውጥ ተመለከተች፣ ማዕድ ቤት ፈለገች፣ በግቢው ውስጥም አየች። ነገር ግን መርፌው የትም መገኘት አልተቻለም።

...

Seinare den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Ho bad om nåla for å festa nokre fjør som hadde losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på kjøkkenet. Ho leitte i gardsplassen. Men nåla var ikkje å sjå nokon stad.



<<አንድ ቀን ብቻ ስጪኝ>> ብላ ዶሮ ንስርን ተለማመጠቻት።

<<ከዚያ ክንፍሽን ጠግነሽ ዳግም ምግብ ፍለጋ መብረር ትችያለሽ።>> <<አንድ ተጨማሪ ቀን ብቻ>> አለች ንስር።

<<መርፌውን ማግኘት ባትችዱ ግን ከጫጫቶችሽ አንዷን እንደክፍያ ትሰጭኛለሽ።>> አለቻት።

...

“Gje meg berre ein dag”, bønnefall Høne Ørn. “Så kan du reparera vengen din og finna mat igjen.”
“Berre éin dag til”, sa Ørn. “Finn du ikkje nåla må du gje meg ein av kyllingane dine som betaling.”



ንስር በቀጣይ ቀን ስትመጣ ዶሮ አሸዋውን እየጫረች አገኘች፤
ግን መርፌ የሚባል የለም። ከዚያ ንስር ዝቅ ብላ በፍጥነት
በመብረር ከዶሮዋ ጫጩቶች አንዷን ቀለበች። ይዛትም ርቃ
በረረች። ከዚያን ጊዜ ጀምሮ፣ ንስር ብቅ ባለች ቁጥር ዶሮ
መርፌውን ፍለጋ አሸዋውን ስትጭር ታገኛታለች።

...

Då Ørn kom att dagen etter, såg ho Høne som rota i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanga ein av kyllingane og drog av garde med han. Sidan den gongen ser Ørn alltid at Høne rotar i sanden etter nåla når ho dukkar opp.



የንስር ክንፍ ጥላ መሬቱ ላይ ባረፈ ጊዜ ዶሮ ጫጫቶቿን ታስጠነቅቃለች። <<ግልጽ ቦታ ላይ አትሁኑ፣ ጥፉ አምልጡ!>> ጫጫቶቹም እንዲህ ይላሉ፡- <<ሞቾች አይደሉንም፣ እንሮጣለን።>>

...

Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken, varslar Høne kyllingane sine: "Kom dykk vekk frå den opne plassen." Og dei svarar: "Vi er ikkje dumme. Vi skal springe."



Barnebøker for Norge

barneboker.no

ዶሮና ንስር

Høne og Ørn

Skrevet av: Ann Nduku

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).